

### 1) Traduire

Καὶ ὁ Ἰησοῦς λέγει τοῖς μαθηταῖς· Τί δειλοί ἐστε, ὀλιγόπιστοι; τότε ἐγερθεὶς ἐπετίμησεν τοῖς ἀνέμοις καὶ τῇ θαλάσῃ, καὶ ἐγένετο γαλήνη μεγάλη. [Mt 8, 26 (j'ai seulement ajouté ὁ Ἰησοῦς et τοῖς μαθηταῖς pour que la phrase soit compréhensible hors contexte)]

Jésus dit aux disciples : « Pourquoi êtes-vous peureux, gens de peu de foi ? Alors, s'étant levé, il menaça les vents et la mer, et il se fit un grand calme.

Ἦλθεν γὰρ Ἰωάννης μῆτε ἐσθίων μῆτε πίνων, καὶ λέγουσιν· δαιμόνιον ἔχει. Ἦλθεν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐσθίων καὶ πίνων, καὶ λέγουσιν· ἰδοὺ ἄνθρωπος φάγος καὶ οἰνοπότης, τελωνῶν φίλος καὶ ἀμαρτωλῶν. [Mt 11, 18-19]

En effet Jean est venu, ne mangeant ni ne buvant, et ils disent (on dit) : Il a un démon (= il est possédé). Le fils de l'homme est venu, mangeant et buvant, et ils disent (on dit) : Voici un glouton et un ivrogne, un ami des collecteurs d'impôts et des pécheurs.

### 2) Donner les formes suivantes du verbe ἔρχομαι

(Note : l'aoriste d'ἔρχομαι est un aoriste second)

Infinitif présent	Part. prés. nomin. masc. sg.	Impératif prés. 2 <sup>e</sup> pl.
ἔρχεσθαι	ἐρχόμενος	ἔρχεσθε
Infinitif aoriste	Part. ao. nomin. masc. sg.	Impératif. ao. 2 <sup>e</sup> pl.
ἔλθειν	ἔλθων	ἔλθετε

### 3) Donner l'imparfait, le futur et l'aoriste indicatif actif des verbes suivants à la personne demandée

	Imparfait	Futur	Aoriste
ἀκούω (2 <sup>e</sup> sg.)	ἤκουες	ἀκούσεις	ἤκουσας
βλέπω (1 <sup>e</sup> pl.)	ἐβλέπομεν	βλέψομεν	ἐβλέψαμεν
λαλέω (3 <sup>e</sup> pl.)	ἐλάλουν	λαλήσουσι(ν)	ἐλάλησαν

### 4) Traduire et analyser

εἶδες : « tu as vu », indic. ao 2<sup>e</sup> sg

ἐπιστεύετε : « vous croyiez », indic. impft 2<sup>e</sup> pl.

ἦσαν : « ils/elles étaient », indic. impft. 3<sup>e</sup> pl.

### 5) Traduire en grec (exercice en points bonus)

Αὐτὰρ ἀκούσας τὸν ἀπόστολον, ἐπίστευσαν τῷ εὐαγγελίῳ